

**Von:** "Terry Céline BAR"  
**An:** "Ohnesorge Krystyna BAR",  
"Jann Adelheid BAR",  
"Chiquet Simone BAR"  
**CC:** "Kellerhals Andreas BAR"  
**Gesendet am:** Thu, 20 Mar 2008 17:51:04 +0100  
**Betreff:** Besuche aus Tschechien

Mesdames,

Comme vous le découvrirez dans le courrier ci-annexé, Andreas Kellerhals prévoit d'accueillir une délégation des Archives Nationales tchèques pour une visite d'étude aux AFS.

Cette délégation de trois personnes nous rendra visite le **20 et 21 mai 2008** et souhaite discuter de plusieurs thèmes avec nos spécialistes.

En annexe, vous trouverez une liste des sujets de discussion. Je vous saurais gré d'en prendre connaissance et de proposer un (ou plusieurs) collaborateur(s) pouvant se charger de présenter les sujets relevant de votre ressort.

Sur la base de vos propositions, j'établirai ensuite un programme définitif que vous pourrez transmettre aux collaborateurs concernés.

Je vous remercie par avance de me rendre réponse avant le **4 avril 2008** et vous souhaite de bonnes Fêtes de Pâques.

**Céline Terry**  
Adjointe de direction

Département fédéral de l'intérieur DFI  
Archives fédérales suisses AFS  
Unité Etat Major

Archivstrasse 24, CH-3003 Berne

Tel. +41 31 323 39 20  
Fax +41 31 322 78 23  
celine.terry@bar.admin.ch  
[www.bar.admin.ch](http://www.bar.admin.ch)



# Národní archiv

Archivní 4, 149 01 Praha 4 – Chodovec

telefon: 974 847 245, 974 847 240, 974 847 292

fax: 974 847 214

e-mail: [na@nacr.cz](mailto:na@nacr.cz)

<http://www.nacr.cz>

**Schweizerisches Bundesarchiv  
An Herrn Andreas Kellerhals  
Archivstrasse 24  
CH-3003 Bern  
Schweiz**

Dne: 5. 3. 2008

Naše značka: NA 852/2008-05

Vyřizuje/tel.: Koucký /+420 974 847 455

Vaše značka:

## Věc: Studienreise ins Schweizerische Bundesarchiv

Sehr geehrter Herr Direktor,

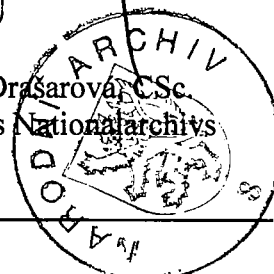
im Anschluss an unsere Kommunikation vom vorigen Jahr in der Sache der Studienreise unserer Mitarbeiter des Nationalarchivs (unser Schreiben vom 19. 7. 2007 unter dem Zeichen: NA 2396/2007-05, Ihre Antwort vom 17. 8. 2007 unter dem Zeichen: Ke) möchte ich mich gern informieren, ob es möglich ist, diese Studienreise zu realisieren.

Falls Sie einwilligen werden, sollten 3 Personen unserer 5. Abteilung an der Studienreise teilnehmen. Die Dauer des Besuchs schätzen wir auf 2 Werktage (am besten am Dienstag und Mittwoch, in den nächsten Tagen wollen wir noch zum Baseler Staatsarchiv) in einer der Wochen Mai (vorläufig am 20. – 21. 5. oder 27. – 28. 5.). Der definitive Termin hängt von Ihren Möglichkeiten ab. Unsere Mitarbeiter würden gern das Bundesarchiv sowie Arbeitsstelle des Vereins Memoriav besuchen. Die Besprechungsthemen bleiben die gleichen: Projekte GEVER, ARELDA II, Nutzung der internationalen Standards für digitales Archivgut im Bundesarchiv, Aktivitäten des Vereins Memoriav. Außerdem möchten wir uns gern noch über zwei weiteren Themen – 1. Schaffung und Methodik der Schaffung der Findmittel und Bestandübersichten und 2. Methodik und Praxis der Auswahl und Übernahme der Dokumente bei Behörden – informieren lassen.

Wenn unser Entwurf in dieser Gestalt für Sie akzeptierbar ist, möchte ich Sie freundlich bitten, dass Sie uns Ihre Vorstellung zum Termin dieses geplanten Besuches mitteilen und dass Sie uns Kontakte auf Ihre Facharbeiter, mit denen während unseres Besuches verhandelt wird, gewähren, damit unsere Mitarbeiter mit ihnen Kontakte (per Email) anknüpfen und wenn nötig auch weitere Details der Besprechungsthemen diskutieren können.

Mit freundlichen Grüßen

  
PhDr. Eva Drašarová, CSc.  
Direktorin des Nationalarchivs



Při odpovědi uvádějte, prosím, naši značku.

BANKOVNÍ SPOJENÍ: ČNB Praha 1, pobočka 701, č. ú. 19-7104-881/0710, IČOO 70979821

Studienreise des tschechischen National Archivs - 20-21.05.2008		
Besprechungsthemen	Ressort	Wer
Methodik und Praxis der Auswahl und Übernahme der Dokumente bei Behörden	DIR	Ke
Projekte Gever	RIE	
ARELDA II	RIE	
Nutzung der internationalen Standards Archivgut im BAR	RTI/RIE	
Schaffung und Methodik der Schaffung der Findmittel und Bestandübersichten	RTI	
Führung im Magazin	RV	